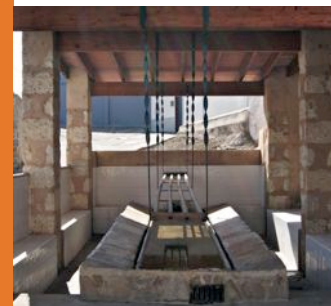




L'ALQUERIA D'ASNAR

ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH

L'ALQUERIA DESCOBREIX-LA...



www.lalqueriadasnar.es



L'alquería

L'ALQUERIA D'ASNAR

L'ALQUERIA D'ASNAR
L'ALQUERIA D'ASNAR



ES L'Alqueria d'Asnar, antiguamente conocida por Ràfol Blanc, es una población de la Comunidad Valenciana situada en el norte de la provincia de Alicante, en la comarca de El Comtat. El término municipal limita con los de Cocentaina y Muro. Combina las actividades agrícolas de secano (olivos y almendros) con la industria del papel. Se recomienda un paseo por el casco antiguo con la plaza Miguel Hernández como eje de este. El entorno del río Serpis nos proporciona una espléndida zona para pasear y disfrutar de los parajes naturales "Font de la Pedra" y "El Terer". L'Alqueria d'Asnar tiene la pirámide de población más joven de la comarca de El Comtat.

VA L'Alqueria d'Asnar, antigament coneguda per Ràfol Blanc, és una població de la Comunitat Valenciana situada al nord de la província d'Alacant, a la comarca del Comtat. El terme municipal limita amb els de Cocentaina i Muro. Combina les activitats agrícoles de secà (oliveres i ametlers) amb la indústria del paper. Es recomana un passeig pel nucli antic amb la plaça Miguel Hernández com a eix d'aquest. L'entorn del riu Serpis ens proporciona una esplèndida zona per a passejar i gaudir dels paratges naturals de la Font de la Pedra i el Terer. L'Alqueria d'Asnar té la piràmide de població més jove de la comarca del Comtat.

EN L'Alqueria D'Asnar, formerly known by Ràfol Blanc, is a village found in the Valencian Community. It is situated to the north of the Alicante province. It borders Cocentaina and Muro. There is a combination of farming work (olives and almonds) along with the paper industry found in this village. One is recommended to take a walk through the old part of the village, where the Saint Miguel Hernández square can be seen. The wonderful area surrounding the river Serpis, allows us to walk and enjoy the beautiful views. One can also see a fountain called " Font de la Pedra" and "El Terer". L'Alqueria d'Asnar has the youngest amount of inhabitants throughout the region.

LUGARES DE INTERÉS

LLOCS D'INTERÈS
PLACES OF INTEREST



ES CASCO ANTIGUO Es de una construcción muy agradable, que invita a un detenido paseo y del que llama la atención la sugestiva torre campanario de azulejos de la iglesia de San Miguel Arcángel.

VA NUCLI ANTIC És d'una construcció molt agradable, que convida a un detingut passeig i de la qual crida l'atenció la suggestiva torre campanar de taulells de l'església de Sant Miquel Arcàngel.

EN OLD AREA. This is a beautifully built area where one can walk around and enjoy seeing the tiled bell tower of San Miguel Alcángel Church.



ES IGLESIA DE SAN MIGUEL ARCÁNGEL Entre 1570 y 1580, y por iniciativa de Francisco Aznar, se erige la parroquia de l'Alqueria d'Asnar bajo la advocación de San Miguel. El incitante campanario se le atribuye a un discípulo de Gaudí.

VA ESGLÉSIA DE SANT MIQUEL ARCÁNGEL Entre 1570 i 1580, i per iniciativa de Francisco Aznar, s'erigeix la parròquia de l'Alqueria d'Asnar sota l'advocació de Sant Miquel. L'incitant campanar se li atribueix a un deixeble de Gaudí.

EN SAN MIGUEL ARCÁNGEL CHURCH. Between 1570 and 1580, and thanks to Francisco Aznar's initiative, the Parish church situated in Alqueria d'Asnar, was built in honour of Saint Miguel. One of Gaudí's disciples helped to build it.



ES ANTIGUA FÁBRICA DE PAPEL DE FUMAR BAMBÚ La historia económica de l'Alqueria d'Asnar ha estado ligada, durante los últimos 150 años a la fábrica de papel de fumar Bambú. El desarrollo de la población estuvo unido al de la empresa Papereras Reunidas hasta su cierre en el año 1982. La industria papelera continua en la actualidad a través de la Papelera de l'Alqueria.

VA ANTIGA FÀBRICA DE PAPER DE FUMAR BAMBÚ La història econòmica de l'Alqueria d'Asnar ha estat lligada, durant els últims 150 anys a la fàbrica de paper de fumar Bambú. El desenvolupament de la població va estar unit al de l'empresa Papereres Reunides fins al seu tancament l'any 1982. La indústria paperera continua en l'actualitat a través de la Paperera de l'Alqueria.

EN OLD CIGARETTE PAPER FACTORY. The economical history of L'Alqueria d'Asnar has been linked to the old cigarette paper factory over the last 150 years. The village's development was linked to the company "Papereras Reunidas", until it closed down in 1982. The paper industry still continues working through "Papelera de Alqueria".

PARA VER

PER A VORE
FOR SEEING...



1

AYUNTAMIENTO. Antigua residencia de los propietarios del Bambú.
Ajuntament. Antiga residència dels propietaris del Bambú.
Town Hall. Old residence of the Bambú owners.



2

MOISACO DE SAN LORENZO
Mosaic de Sant Llorenç
San Lorenzo mosaic



3

IGLESIA DE SAN MIGUEL ARCÁNGEL
Església Sant Miquel Arcàngel
San Miguel Arcángel Church



4

PLAZA MIGUEL HERNÁNDEZ
Plaça Miguel Hernández
Miguel Hernández Square



5

MOISACO DE SAN MIGUEL
Mosaic de Sant Miquel
San Miguel mosaic



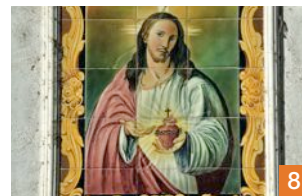
6

CRUZ ENTRADA POBLACIÓN
Creu d'entrada a la població
Crossroads at village entrance



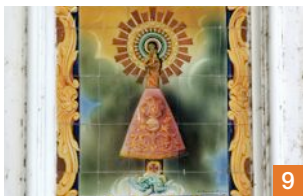
7

PLAZA DEL PAÍS VALENCIÀ
Plaça del País Valencià
Pais Valencià Square



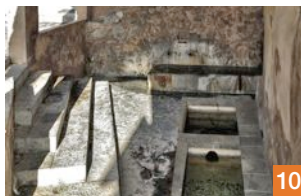
8

MOISACO CORAZON DE JESÚS
Mosaic Cor de Jesús
The Heart Of Jesus mosaic



9

MOISACO VIRGEN DEL PILAR
Mosaic de la Verge del Pilar
The Virgin of Pilar mosaic



10

FUENTE Y FREGADERO
Font i aigüera
Fountain and washing area



11

LAVADERO
Safareig
Washing site



12

MONUMENTO A LA INDUSTRIA
Monument a la indústria
Industrial monument

L'ALQUERIA



13 PANADERIA

Forn
Bakery

14 CASA DE LA CULTURA

Casa de la Cultura
Cultural Centre

**15 CENTRO SOCIAL
BAR EL LLAR**

Centre Social - Bar La Llar
Social Centre- Bar (El Llar)

16 MERCADO

Mercat
Market

17 GOURMET CA PACALES

Gourmet Ca Pacales
Gourmet (Ca Pacales)

18 FARMACIA

Farmàcia
Chemist

19 ASOCIACIÓN JUVENIL EL NIU

Associació Juvenil El Niu
Youth Centre (El Niu)

20 ESCUELA RÀFOL BLANC

Escola Ràfol Blanc
Ràfol Blanc School

21 L'ALQUERIA RESTAURANTE

L'Alqueria Restaurant
Restaurant (L'Alqueria)

22 POLIDEPORTIVO

Poliesportiu
Sports Centre

23 PISCINA CLIMATIZADA

Piscina Climatitzada
Indoor swimming-pool

24 CEMENTERIO

Cementiri
Cemetery

25 CAMPO DE TIRO

Camp de Tir
Firing range

**26 JARDÍN TEMÁTICO
MONTEPURRA**

Jardí Temàtic Montepurra
Exotic gardens Montepurra

27 PARAJE FONT DE LA PEDRA

Paratge Font de la Pedra
Location - Font de la Pedra

28 PARAJE EL TERRER

Paratge El Terror
Location - El Terror

PISCINA CLIMATIZADA

PISCINA CLIMATIZADA
INDOOR SWIMMING-POOL



ES Inaugurada el 9 de Octubre de 2010, la Piscina Cubierta Municipal de L'Alqueria d'Asnar surge como un nuevo servicio al alcance de todos los habitantes de las comarcas de l'Alcoià y el Comtat en que practicar la natación y disfrutar de las actividades acuáticas.

La piscina tiene 12,5 metros de ancho por 25 de largo y cuenta con un pionero sistema de climatización, basado en la co-generación, que permite convertir el gas natural en calor y en electricidad para abastecer a todo el recinto.

Los usuarios pueden disfrutar del baño libre o de algunos de los cursos que se imparten, como aquafitness, aqua-salut, natación terapéutica, matronatación y natación para adultos, niños y bebés.

El horario de atención al público es de 7:00h a 13:30h y de 15:30h a 22:00h.

Puede solicitar más información a:
Email: piscina@lalqueriadasnar.es
Teléfono: 96 651 70 18

VA Inaugurada el 9 d'octubre de 2010, la Piscina Coberta Municipal de l'Alqueria d'Asnar sorgeix com un nou servei a l'abast de tots els habitants de les comarques de l'Alcoià i el Comtat en què practicar la natació i gaudir de les activitats aquàtiques.

La piscina té 12,5 metres d'amplà per 25 de llarg i compta amb un pioner sistema de climatització, basat en la cogeneració, que permet convertir el gas natural en calor i en electricitat per a proveir tot el recinte.

Els usuaris poden gaudir del bany lliure o d'alguns dels cursos que s'imparteixen, com aquafitness, aqua-salut, natació terapèutica, matronatació i natació per a adults, xiquets i bebès.

L'horari d'atenció al públic és de 7:00h a 13:30h i de 15:30h a 22:00h.

Pot sol·licitar més informació a:
Email: piscina@lalqueriadasnar.es
Telèfon: 96 651 70 18

EN Opened on 9th. October, 2010. The indoor swimming - pool in Alqueria d'Asnar is a new service for the inhabitants living in the Alcoià surroundings and its region. One can swim and enjoy many different water activities.

The pool is 12,5 metres wide and 25 metres long. It is heated by a pioneering heating system, which allows natural gas to be converted into heat and electricity, supplied for this area.

Those who use this area can enjoy swimming or swimming courses including aquafitness, health in the water, therapeutic swimming, matroswimming and swimming for adults, children and babies.

Opening hours are from 7:00h to 13:30h and 15:30 h to 22:00h.

More information to be obtained from:
Email: piscina@lalqueriadasnar.es
Telephone: 96 651 70 18.

POLIDEPORTIVO

POLIESPORTIU
SPORTS CENTER



ENTORNO NATURAL

ENTORN NATURAL
NATURAL ENVIRONMENT



ES Río Serpis.

El paisaje protegido del Serpis, pertenece al conjunto de espacios naturales protegidos de la Comunidad Valenciana desde el año 2007.

Se trata de un entorno de una riqueza y cultura excepcional y particularmente emblemática del paisaje mediterráneo, la naturaleza y los usos históricos tradicionales del agua.

VA Riu Serpis.

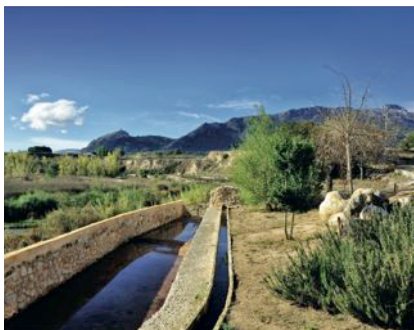
El Paisatge Protegit del Serpis pertany al conjunt d'espais naturals protegits de la Comunitat Valenciana des de l'any 2007. Es tracta d'un entorn d'una riquesa i cultura excepcional i particularment emblemàtica del paisatge mediterrani, la naturalesa i els usos històrics tradicionals de l'aigua.

EN River Serpis.

The protected landscape belongs to a group of areas which have been protected by the Valencian Community since 2007. The area has an outstanding culture and is also emblematic, as far as the Mediterranean scenery is concerned, along with its nature and historical water usage.

MUCHO MÁS QUE UN PASEO...

MOLT MÉS QUE UN PASSEIG...
MUCH MORE THAN A WALK...



ES Antiguo canal y Jardín botánico Montepurra.

Lugar especialmente dedicado a la divulgación educativa, donde podrás encontrar una muestra de las plantas más características del Paisaje Protegido. Este espacio te ofrece un amplio abanico de posibilidades para grupos de escolares y para todo tipo de público interesado en disfrutar de la forma, colores y olores de la flora de su entorno.

VA Antic canal i Jardí botànic Montepurra.

Lloc especialment dedicat a la divulgació educativa, on podràs trobar una mostra de les plantes més característiques del Paisatge Protegit. Aquest espai t'ofereix un ampli ventall de possibilitats per a grups d'escolars i per a tot tipus de públic interessat a gaudir de la forma, colors i olors de la flora del seu entorn.

EN Old channel and Montepurra botanical gardens.

For educative exposure. One may find a variety of plants in this protected area. These gardens offer a wide range of options for school groups and for all those interested in enjoying the shape, colours and smells of the flowers found in this area.



ES Font de la Pedra.

En el área recreativa de la Font de la Pedra disponemos de juegos infantiles, mesas y una fuente de agua pública. Al borde del río podrás disfrutar de la frescura del típico bosque y vegetación de ribera, los sonidos del agua y su fauna emblemática.

VA Font de la Pedra.

A l'àrea recreativa de la Font de la Pedra disposem de jocs infantils, taules i una font d'aigua pública. A la vora del riu podràs gaudir de la frescor del típic bosc i vegetació de ribera, els sons de l'aigua i la seua fauna emblemàtica.

EN Font de la Pedra.

In this recreational area there are games for children, tables and fountains. Next to the river one can enjoy the fresh air of the forest and its vegetation, the sound of the flowing water and its breath - taking fauna.



ES Paraje natural El Terror.

El Terror es un área de descanso, a la orilla del río, donde se puede pasear por el bosque de almeceas más extenso de la Comunidad Valenciana. Se sitúa en los jardines de la antigua fábrica de papel "Bambú" y nos ofrece un área recreativa con agua potable, paelleros, WC, juegos infantiles y mesas para pasar una agradable jornada al aire libre.

VA Paratge natural El Terror.

El Terror és un àrea de descans, a la riba del riu, on es pot passejar pel bosc de lledoners més extens de la Comunitat Valenciana. Se situa als jardins de l'antiga fàbrica de paper Bambú i ens ofereix un àrea recreativa amb aigua potable, paellers, WC, jocs infantils i taules per a passar una agradable jornada a l'aire lliure.

EN Natural site. (El Terror).

This is a rest area found on the river bank. One can walk through the largest forest found in the Valencian Community. It is in the old Bambú paper factory's gardens. A recreational area is there along with drinking water, an area for making paellas, toilets, a children's playing area and tables. One can enjoy the day in the open air.

FIESTAS

FESTES
FESTIVALS



ES El calendario festivo del municipio es extenso y variado, cada época del año tiene su fiesta, pero de todas ellas podemos destacar las fiestas patronales y de Moros y Cristianos en honor a nuestro patrón San Miguel Arcángel que se celebran la última semana de septiembre.

VA El calendari festiu del municipi és extens i variat, cada època de l'any té la seua festa, però de totes elles podem destacar les festes patronals i de Moros i Cristians en honor al nostre patró, sant Miquel Arcàngel, que se celebren l'última setmana de setembre.

EN The village celebrates a lot of different festivals. Each season has a different festival. The one which stands out most is the Moor and Christian festival. This festival takes place in honour of Saint Miguel Arcángel, our patron saint. This is celebrated during the last week of September.



CULTURA

CULTURA
CULTURE



ES EL MARELL.

Grupo de dulzaina i tabal fundado en el año 1989. Implicados en la recuperación de las tradiciones y la cultura del pueblo valenciano. A través de la propia escuela comarcal de música vienen desarrollando actividades musicales y culturales encaminadas a preservar las tradiciones de nuestro pueblo.

VA Grup de dolçaina i tabal fundat l'any 1989. Implicats en la recuperació de les tradicions i la cultura del poble valencià. A través de la pròpia escola comarcal de música vénen desenvolupant activitats musicals i culturals encaminades a preservar les tradicions del nostre poble.

EN Group of flute and drum players, founded in 1989. People involved in recovering their traditions and culture belonging to this Valencian village. Musical and cultural activities take place and are formed by a music school to maintain the traditions of our village.



ES CORREFOCS DIMONIS RAFOLINS.

Cuando el fuego se convierte en Música, Cultura i Tradició. Espectáculo de calle en el que se combina la música valenciana a través de la dulzaina y el tabal combinándola con las diferentes apariciones de figuras demoniacas que a través de sus movimientos consiguen hacer una mezcla en la que se juntan el olor, la visualidad y el esplendor que da la conjunción de música y fuego.

VA Quan el foc es converteix en Música, Cultura i Tradició. Espectacle de carrer en el qual es combina la música valenciana a través de la dolçaina i el tabal combinant la amb les diferents aparicions de figures demoniaques que a través dels seus moviments aconseguen fer una mescla en la qual s'ajunten l'olor, la visualitat i l'esplendor que dona la conjunció de música i foc.

EN A moment when fire is turned into music, culture and tradition. A street performance where music is played with flutes and drums along with devil looking figures. The movements made include a variety of smells and visual qualities, accompanied by music and fire.



ES NOTES SOLTES.

Es un grupo de música folk que tenemos por tarea recuperar y fomentar la música y el baile tradicional haciendo adaptaciones propias a nuestro estilo. Nuestra instrumentación es muy variada como el acordeón diatónico, violín, butzuki, guitarrón, tarotas, dulzaina, flaviol y percusiones.

Nuestro repertorio nos lleva desde polcas, mazurcas, escote, baile colectivo hasta romances recogidos de todo el ámbito mediterráneo, con una persona a pie de plaza que nos explica los bailes.

VA És un grup de música folk que tenim per tasca recuperar i fomentar la música i el ball tradicional fent adaptacions pròpies al nostre estil. La nostra instrumentació és molt variada com l'acordiò diatònic, violí, butzuki, guitarró, tarotes, dolçaina, flaviol i percussions.

El nostre repertori ens porta des de polques, masurques, escot, balls col·lectius fins a romanços arrellegats de tot l'àmbit mediterrani, amb una persona a peu de plaça que ens explica els balls.

EN A group which plays folk music. This is a challenge for us, as we have to recover traditional dances and music. We do this by making our own changes and adapting them to our style.

We have a lot of different instruments including the diatonic accordion, the violin, a large guitar, a typical Valencian flute and percussion instruments, amongst others. Our repertoire works with Polka, romantic dances and other dances. We have a person who informs others about them.



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**

Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ajuntament de l'Alqueria d'Asnar

Tel. +34 965 53 06 24
Fax. +34 966 51 70 04
info@lalqueriadasnar.es
www.lalqueriadasnar.es
<http://www.facebook.com/lalqueriadasnar>
<http://www.youtube.com/user/lalqueriadasnar>

